

List do Efezjan

1. Paweł, z woli Boga apostoł Jezusa Chrystusa, do świętych i godnych zaufania w Chrystusie Jezusie, **którzy** są w Efezie: ² Łaska wam i pokój od Boga, naszego Ojca oraz Pana Jezusa Chrystusa.

³ **Niech będzie** wysławiany Bóg i Ojciec Pana naszego Jezusa Chrystusa, który nas uwielbił w niebiosach całym błogosławieństwem duchowym w Chrystusie; ⁴ gdy w nim wybrał nas sobie przed położeniem fundamentów świata, abyśmy byli wobec Niego świętymi i bez zarzutu, w miłości. ⁵ Przeznaczył nas dla samego Siebie, według upodobania Jego woli, do usynowienia przez Jezusa Chrystusa, ⁶ ku chwale wspaniałości Jego łaski, jaką nas napełnił w **Swoim** umiłowanym. ⁷ W nim mamy odkupienie przez jego krew **oraz** darowanie fałszywych kroków * według bogactwa Jego łaski, ⁸ która zaobfitowała dla nas we wszelkiej mądrości i roztropności. ⁹ Oznajmił nam tajemnicę Jego woli, według Jego upodobania, które postanowił sobie w Nim samym, ¹⁰ co do układu pełni czasów; by wszystko podsumować w Chrystusie, w niebiosach **jak** i na ziemi. ¹¹ W nim, w którym też zostaliśmy wybrani losem, będąc przeznaczeni według zamiaru Tego, **co** wszystko sprawia według postanowienia Jego woli, ¹² abyśmy ^{TR} wcześniej położyli nadzieję w Chrystusie i byli ku chwale Jego wspaniałości. ¹³ W nim i wy **jesteście, po** usłyszeniu słowa prawdy, Ewangelii waszego zbawienia. Przez niego też uwierzyliście oraz zostaliście zapieczętowani Świętym Duchem obietnicy. ¹⁴ On jest poręką * naszego dziedzictwa względem odkupienia własności, dla chwały Jego wspaniałości.

¹⁵ Z tego powodu i ja, **gdy** usłyszałem o waszej wierze w Panu Jezusie oraz miłości względem wszystkich świętych, ¹⁶ nie przestaję za was dziękować, czyniąc sobie wzmiankę w moich modlitwach. ¹⁷ Oby Bóg naszego Pana, Jezusa Chrystusa, Ojciec chwały, dał wam Ducha mądrości i objawienia w poznaniu samego Siebie; ¹⁸ dawszy światło oczom waszego umysłu, byście ^{TR} i wy wiedzieli, jaka jest pośród świętych nadzieja Jego powołania, **oraz** jakie bogactwo chwały Jego dziedzictwa. ¹⁹ Jaka też **jest** niezwykła wielkość Jego potęgi względem nas; **tych, co** wierzą z działania siły Jego mocy. ²⁰ **Mocy**, którą okazał w Chrystusie, **kiedy** wskrzesił go z martwych i posadził na Jego prawicy w niebiosach, ²¹ powyżej każdego urzędu, władzy, mocy i państwa, oraz każdego imienia wymienianego nie tylko w tym porządku, ale i w przyszłym. ²² Także wszystko podporządkował pod jego nogi, a jego wyznaczył głową nad całym Zgromadzeniem Wybranych, ²³ które jest jego ciałem; pełnią Tego, **co** wypełnia Sobą wszystko we wszystkich.

*^{1,7} także: **błędów, porażek, występków, przewinień**

*^{1,14} także: **zadatkem**

2. Także was, będących umarłymi w fałszywych krokach i grzechach, ² w których niegdyś żyliście według porządku tego świata, w zgodzie z przywódcą zwierzchności sfery powietrznej, duchem działającym teraz pomiędzy dziećmi nieposłuszeństwa. ³ Wśród nich i my wszyscy niegdyś byliśmy, chodząc w pożądaniach naszej cielesnej natury, czyniąc wolę ciała wewnętrznego i umysłu, oraz byliśmy z natury dziećmi zapalczywości *, **tak**, jak i pozostali. ⁴ Ale Bóg, **co** jest bogaty w miłosierdzie, przez swoją wielką miłość, którą nas umiłował, ⁵ i nas, będących umarłymi **w** fałszywych krokach - ożywił razem z Chrystusem (bowiem łaską jesteście ocaleni od śmierci). ⁶ Pomógł też się podźwignąć i w niebiosach,

razem posadził w Chrystusie Jezusie, ⁷ by w nadchodzących czasach, w dobroci dla nas, okazać niezmiernie bogactwo Jego łaski w Jezusie Chrystusie. ⁸ Gdyż jesteście zbawieni łaską z powodu wiary; i to nie z was, Boga **to** dar; ⁹ nie z uczynków, aby się ktoś nie chlubił. ¹⁰ Ponieważ jesteśmy Jego dziełem * i w Chrystusie Jezusie zostaliśmy stworzeni dla szlachetnych ** uczynków, które Bóg wcześniej przygotował, abyśmy w nich żyli.

¹¹ Dlatego wspominajcie sobie, wy, niegdyś poganie w cielesnej naturze, nazywani nieobrzezaniem, z powodu nazywania obrzezka **tego, co jest** uczynione ręką na cielesnej naturze *; ¹² że byliście tamtego czasu bez Chrystusa, oddzieleni * od obywatelstwa ** Izraela, obcymi **dla** przymierza obietnicy, nie mający nadziei oraz bezbożni na świecie. ¹³ Ale teraz, w Chrystusie Jezusie, wy, niegdyś będący daleko, pozostajecie blisko przez krew Chrystusa.

¹⁴ Gdyż on jest naszym pokojem. **On** uczynił wszystkich tym samym oraz w swoim ciele wewnętrznym zniszczył nieprzyjaźń - **ten** graniczny mur ogrodzenia, ¹⁵ zostawiając bezczynne w naukach Prawo Przykazań; aby czyniąc pokój - **z** dwóch stworzył w sobie **istotę** ku jednemu, nowemu człowiekowi. ¹⁶ Także zglądził w sobie nieprzyjaźń **i** ponownie, przez krzyż, wszystkich pojednał z Bogiem w jednym ciele. ¹⁷ Więc przyszedł **i** ogłosił dobrą nowinę - pokój wam, **tym** daleko **i** pokój **tym** blisko. ¹⁸ **Bo przez** niego, w jednym Duchu, wszyscy mają dostęp do Ojca. ¹⁹ Zatem więc, już nie jesteście obcymi * i mieszkającymi obok, ale współobywatelami świętych oraz domownikami Boga, ²⁰ wybudowanymi na fundamencie apostołów i proroków, a jego kamieniem narożnym * jest Jezus Chrystus. ²¹ W nim cała, składana razem budowla, wzrasta na czystą świątynię w Panu, ²² w którym **TR** wspólnie jesteście budowani * na siedzibę Boga w Duchu.

***2,3** także: **złości, gniewu, uniesienia**

***2,10** także: **wytworem**

****2,10** także: **prawych, sprawiedliwych, dobrych, hojnych, łaskawych, odpowiednich**

***2,11** tłumaczenie równoległe: **ręką w ciele wewnętrznym**

***2,12** także: **odsunięci, uczynieni obcymi**

****2,12** także: **społeczności**

***2,19** także: **cudzoziemcami, tułaczami**

***2,20** także: **węgielnym**

***2,22** także: **tworzycie jedną całość**

3. Dlatego ja, Paweł, jestem dla was, pogan, więźniem Jezusa Chrystusa; ² jeśli tylko usłyszeliście **o** podziale * łaski Boga, danej mi względem was. ³ Gdyż przez objawienie została mi oznajmiona tajemnica - jak wcześniej pisałem w krótkim **liście**. ⁴ W porównaniu z nim, czytając, możecie poznać moją wiedzę w tajemnicy Chrystusa, ⁵ która w innych pokoleniach nie została wyjaśniona synom ludzi, aby teraz, w Duchu, zostać objawioną jego świętym apostołom i prorokom. ⁶ Poganie, przez Ewangelię, są współdziedzicami stanowiącymi jedno ciało oraz współuczestnikami Jego obietnicy w Chrystusie, ⁷ której stałem się sługą według daru łaski Boga, danej mi z działania Jego mocy. ⁸ Mnie, mniejszemu **od** wszystkich świętych, została dana ta łaska, **by** wśród pogan ogłosić dobrą nowinę, owo niezbadane bogactwo Chrystusa. ⁹ Także wszystkim objaśnić, jaka **jest** wspólnota tajemnicy ukrytej od wieków w Bogu, **który** wszystko stworzył przez Jezusa Chrystusa, ¹⁰ aby teraz, przez Zgromadzenie Wybranych, została dana do poznania mocom i potęgom w niebiosach wielka mądrość Boga, ¹¹ **ta**, w zgodzie z wiecznym zamysłem, który sprawił w Chrystusie Jezusie, naszym Panu. ¹² W nim **TR**, przez jego wiarę, mamy swobodę działania * oraz przystęp. ¹³ Toteż proszę, abyście nie upadali na duchu pośród moich, większych niż wasze utrapień, co jest na waszą chwałę.

¹⁴ Dlatego zginam swoje kolana przed Ojcem naszego Pana, Jezusa Chrystusa, ¹⁵ od którego jest nazwany każdy ród w niebiosach i na ziemi, ¹⁶ aby dał wam zostać wzmocnionymi co do wewnętrznego człowieka, według bogactwa Jego chwały oraz przez moc Jego Ducha. ¹⁷ **Także aby** - z powodu wiary - Chrystus zamieszkał w waszych sercach. ¹⁸ Będąc zakorzenieni w miłości oraz mając położony fundament, razem ze wszystkimi świętymi miejcie dostateczną siłę zrozumieć siebie - jaką macie szerokość, długość, wysokość i głębię. ¹⁹ Poznajcie też miłość Chrystusa, przewyższającą poznanie, abyście zostali urzeczywistnieni względem całej pełni Boga.

²⁰ A Temu, **który** może wcześniej wszystko uczynić z powodu działającej w nas mocy, **i to** więcej niż dużo **o** które prosimy lub poznajemy, ²¹ chwala w Chrystusie Jezusie wśród zgromadzenia wybranych po wszystkie pokolenia porządku wieków. Amen.

***3,2** także: **zarządzeniu**

***3,14** także: **wolność słowa, swobodę wypowiedzi, otwartość**

4. Zatem was proszę, ja - więzień w Panu, abyście żyli w sposób godny powołania, którym zostaliście wezwani. ² Według wszelkiej pokory, życzliwości ***** i według wyrozumiałości, w miłości znosząc cierpliwie jedni drugich, ³ oraz starając się, aby w więzi pokoju dochować jedności Ducha. ⁴ Ciało **jest** jedno i jeden Duch, tak jak też zostaliście wezwani w jednej nadziei waszego powołania. ⁵ Jeden Pan, jedna wiara, jedno zanurzenie *****. ⁶ Jeden Bóg i Ojciec wszystkich, przy wszystkich, dla wszystkich oraz w was wszystkich.

⁷ A każdemu jednemu z nas została dana łaska według miary daru Chrystusa. ⁸ Dlatego **Pismo** mówi: *Wstąpiwszy na wysokość, wziął do niewoli jeńców, dał ludziom dary.* **Psalm 68,19** ⁹ (Ale to "wstąpił" jak się dzieje, jeśli nie **tak**, że najpierw zszedł z góry na dół, do niższych terenów ziemi? ¹⁰ **A ten, co** zstąpił, jest tym samym, który wstąpił powyżej wszystkich niebios, aby wszystkie wypełnić). ¹¹ **Także ten sam**, rzeczywiście, dał - apostołów, proroków, ewangelistów, pasterzy oraz nauczycieli. ¹² **Dał** ze względu na doskonalenie świętych, na dzieło służby dla budowania ciała Chrystusa, ¹³ aż wszyscy dojdziemy do jedności przekonań ***** i znajomości Syna Boga, do męża doskonałego, do miary dojrzałości pełni Chrystusa. ¹⁴ Abyśmy już nie byli niemowlętami, rzucanymi przez fale każdym wiatrem nauki i poprzez oszustwo ludzi, na skutek przebiegłości błędu ***** - w nikczemności ****** prowadzonymi tam i z powrotem. ¹⁵ Ale będąc szczerymi w miłości, **byśmy** całkowicie wzrosli ku niemu, Chrystusowi, który jest głową. ¹⁶ Z powodu niego **TR** całe ciało jest razem składane i spajane wzdłuż każdego stawu pomocy, według działania, **oraz** w każdej jednej mierze sprawia sobie wzrost ciała, do swego budowania w miłości.

¹⁷ To więc mówię i świadczę w Panu, **byście** wy nie postępowali już **tak**, jak w próżności swego umysłu postępują pozostali poganie, ¹⁸ będąc myślą w ciemnościach; będąc oddzielonymi ***** od życia Boga przez niewiedzę, **która** jest w nich z powodu skamienienia ich serca. ¹⁹ Oni **TR** stali się nieczułymi ***** i samych siebie wydali zuchwałości ******, do robienia w chciwości każdej nieczystości *******. ²⁰ Ale wy, nie tak nauczyliście się Chrystusa, ²¹ jeśli go, oczywiście, usłyszeliście oraz zostaliście przez niego nauczeni jaka jest prawda w Jezusie. ²² Abyście odłożyli na bok **to, co było** w zgodzie z wcześniejszym zachowaniem starego człowieka, **który** niszczy samego siebie poprzez pragnienia oszustwa - ²³ a byli odnawiani Duchem waszej myśli, ²⁴ oraz oblekli się **w** nowego człowieka, **który** został stworzony przez Boga w sprawiedliwości oraz świętobliwości prawdy.

²⁵ Dlatego odłóżcie kłamstwo - każdy z jego bliskim - i mówcie prawdę, gdyż jesteście członkami jedni drugich. ²⁶ Rozgniewujcie się, lecz nie chybiajcie celu *; niech słońce nie zachodzi nad waszym rozniewaniem. ²⁷ Nie dawajcie także okazji temu oszczerczemu *. ²⁸ Kto kradnie - niech już nie kradnie, ale niechaj więcej pracuje, zarabiając rękami dobro; aby miał co odstąpić temu, co ma biedę. ²⁹ Niech nie wychodzi z waszych ust żadne wstrętne słowo *; tylko jeśli ktoś ma odpowiednie do budowania sprawy, aby dało przysługę słuchającym. ³⁰ Także nie smućcie Świętego Ducha Boga, w którym zostaliście uwierzytelnieni pieczęcią na dzień odkupienia. ³¹ Wszelka gorzkość, gniew, zapalczliwość, wrzask i oszczerstwo * - niech od was zostanie wzięte, razem z każdą złością. ³² Ale jedni względem drugich stawajcie się łagodni, miłośni; przebacząc sobie, tak jak i Bóg wam przebaczył w Chrystusie.

*4,2 także: **łagodności, delikatności**

*4,5 także: **chrzest**

*4,13 także: **zaufania, wiary, dowodu, świadectwa**

*4,14 także: **szaleństwa**

4,14 także: **podstępności, chytryści, złośliwości, przebiegłości

*4,18 także: **odsuniętych, uczynieni obcymi**

*4,19 także: **stracili otuchę, zobojętnieli na ból**

4,19 także: **rozwiązłości

***4,19 także: **zepsucia**

*4,26 także: **nie grzeszcie**

*4,27 gr.: *diabolos*; także: **nieśluszenie oskarżającemu, oczerniającemu, obmawiającemu** (cechy szatana)

*4,29 także: **racja, sprawa, wyjaśnienie, prawo, mowa, dyskusja, nakaz**

*4,31 także: **zniesławianie, bezbożna mowa, bluźnierstwo**

5. Zatem stawajcie się naśladowcami Boga, jako umiłowane dzieci. ² Także postępujcie w miłości, tak jak i Chrystus nas umiłował oraz - z powodu nas - oddał samego siebie Bogu na miłą woń zapachu, jako dobrodziejstwo i ofiarę. ³ Zaś cudzołość oraz wszelka nieczystość, czy zachłanność, niech ani nie będzie wśród was wymieniana, tak jak przystoi świętym. ⁴ Także bezwstyd, nedorzeczna gadanina, lub dowcip, które nie są stosowne - lecz raczej dziękczynienie. ⁵ **TR** Tym życie, wiedząc, że każdy nierządnik *, albo nieoczyszczony ze zmyzy, albo chciwiec, który jest bałwochwalcą, nie ma dziedzictwa w Królestwie Chrystusa i Boga.

⁶ Niech was nikt nie zwodzi pustymi słowami; ponieważ z ich powodu przychodzi gniew Boga na dzieci nieposłuszeństwa. ⁷ Zatem nie stawajcie się ich współuczestnikami. ⁸ Bo byliście niegdyś ciemnością, ale teraz **jesteście** światłem w Panu; **zatem** postępujcie jak dzieci światła. ⁹ (Ponieważ owoc Ducha ujawnia się w każdej dobroci, sprawiedliwości i prawdzie). ¹⁰ Uznawajcie **to**, co jest miłe Panu ¹¹ Nie współuczestniczcie **w** bezowocnych czynach ciemności, ale raczej **je** poprawiajcie. ¹² Bowiem **to, co** się skrycie przez nich dzieje, haniebnie jest i powiedzieć. ¹³ Ale wszystko jest badane na skutek światła, stając się znane; gdyż światło czyni wszystko widocznym. ¹⁴ Dlatego **Pismo** mówi: *Ocuć się ty*, który *śpisz oraz powstań z umarłych*, a zabłyśnie ci Chrystus. **Izajasz 60,1**

¹⁵ Dokładnie więc uważajcie, jak postępujecie; nie jak niemądrzy - ale jak mądrzy; ¹⁶ wykorzystując stosowną porę, bo dni są złe. ¹⁷ Przez to nie stawajcie się nierozsądni, ale bądźcie świadomi jaka jest wola Pana. ¹⁸ Nie upijajcie się także winem, w którym jest rozwiązłość; ale bądźcie napełnieni przez Ducha, ¹⁹ opowiadając sobie Psalmami, hymnami oraz duchowymi pieśniami, śpiewając i grając Panu w waszym sercu. ²⁰ Zawsze za wszystko dziękujcie Bogu i Ojcu w Imieniu naszego Pana, Jezusa Chrystusa. ²¹ W bojaźni Boga bądźcie posłuszni jedni drugim.

²² Żony, bądźcie posłuszne swoim mężom - jak Panu. ²³ Bo mąż jest głową żony, jak i Chrystus głową Zgromadzenia Wybranych. On **też jest** zbawicielem ciała *. ²⁴ Lecz jak Zgromadzenie Wybranych jest we wszystkim posłuszne Chrystusowi, tak i żony **powinny być** swoim mężom. ²⁵ Mężowie, miłujcie wasze żony, jak i Chrystus umiłował Zgromadzenie Wybranych oraz wydał za nie samego siebie, ²⁶ by je uczynić świętym, **po** oczyszczeniu kąpielą wody w Słowie. ²⁷ Aby ^{TR} **mógł** je postawić przy sobie, **jako** wspaniałe Zgromadzenie Wybranych, nie mające skazy, czy zmarszczki, lub czegoś **z** takich; ale by było święte i bez zarzutu. ²⁸ Mężowie powinni tak miłować swoje żony, jak swoje własne ciała. **Kto** miłuje swoją żonę - miłuje siebie samego. ²⁹ Gdyż nikt nigdy **nie** znienawidził swego ciała, ale je żywi i pielęgnuje - jak i Pan Zgromadzenie Wybranych. ³⁰ Bo jesteśmy członkami jego ciała, z jego ciała wewnętrznego i z jego kości. ³¹ *Z tego względu opuści człowiek ojca i matkę oraz zostanie przywiązany * do swojej żony, i będą dwoje dla jednego ciała wewnętrznego. I Mojżesza 2,24* ³² To jest wielka tajemnica; a ja mówię o Chrystusie oraz o Zgromadzeniu Wybranych. ³³ Jednakże i wy, wzorem jednego, niech każdy miłuje swoją żonę **tak** jak siebie samego, zaś żona oby poważała * męża.

***5,5** także: **cudzołożnik** (także w sensie duchowym), **sodomita, homoseksualista**

***5,23** chodzi o duchowe ciało Chrystusa, którym jest Zgromadzenie Wybranych

***5,31** także: **przyłgnie, przywrze**

***5,33** także: **bała się**

6. Dzieci, bądźcie posłuszne waszym rodzicom w Panu, gdyż jest to sprawiedliwe. ² *Szanuj swego ojca i matkę* (to jest pierwsze przykazanie z obietnicą), *II Mojżesza 20,12* ³ *aby ci się dobrze działo oraz będziesz długożyjący na ziemi.* ⁴ Ojcowie, nie pobudzajcie do gniewu waszych dzieci, ale je wychowujcie w karności oraz napominaniu Pana.

⁵ Słudzy *, pośród bojaźni i drżenia, w prostocie waszego serca, bądźcie posłuszni panom ** według cielesnej natury, podobnie jak Chrystusowi. ⁶ Nie przez służbę dla oka, jak chcący się przypodobać ludziom, ale jak słudzy Chrystusa, **co** z duszy czynią wolę Boga; ⁷ służąc z zycżliwością - jak Panu, a nie jak ludziom. ⁸ **Nadto** wiedząc, że każdy, jeśli uczyni coś odpowiedniego - to zyska od Pana; czy to sługa, czy wolny. ⁹ Zaś panowie, czyńcie to samo względem nich, zaniechując groźby i wiedząc, że i wy macie Pana w niebiosach, a u Niego nie ma względu na osobę.

¹⁰ Na koniec, moi bracia, bądźcie umacniani w Panu oraz w sile jego mocy. ¹¹ Obleczcie się pełną zbroją Boga, abyście potrafili stanąć przeciwko oszustwom **tego** oszczerczego *. ¹² Ponieważ nie toczymy walki przeciw krwi i cielesnej osobowości, ale przeciw niebiańskim mocom, potęgom, przeciwko rządcom świata ciemności tej epoki, przeciwko duchowej niegodziwości * w niebiosach. ¹³ Przez to weźcie pełną zbroję Boga, abyście mogli walczyć w złym czasie, wszystko dokonać oraz stać mocno. ¹⁴ Stójcie więc – mocno; za pomocą prawdy opaszcie sobie wasze biodra, obleczcie się pancerzem sprawiedliwości ¹⁵ oraz obujcie nogi w gotowość **służenia** Ewangelii pokoju. ¹⁶ Nad wszystkim podnoście tarczę wiary, w której będziecie mogli zgasić wszystkie płonące pociski niegodziwości. ¹⁷ Weźcie też hełm zbawienia i sztylet Ducha - to jest Słowo Boga. ¹⁸ Wśród każdego uwielbienia i prośby, w każdym czasie módlcie się w Duchu, i przez to czuwajcie we wszelkiej wytrwałości oraz błaganiu za wszystkich świętych. ¹⁹ Także za mnie, by zostało mi dane słowo w czasie otwarcia moich ust. **Abym** w swobodzie wypowiedzi dawał poznać tajemnice Ewangelii, ²⁰ dla której jestem posłem w kajdanach, i bym otwarcie w niej powiedział, co mi potrzeba powiedzieć.

²¹ Lecz byście i wy poznali jak działałam oraz sprawy co do mnie. To wszystko wam oznajmi Tychikus, umiłowany brat i wierny sługa w Panu. ²² Jego do was posłałem względem tego samego, byście się dowiedzieli co do naszych spraw i by zachęcił wasze serca.

²³ Pokój braciom i z wiary miłość od Boga Ojca oraz naszego Pana, Jezusa Chrystusa. ²⁴ Łaska w nieśmiertelności * ze wszystkimi, miłującymi naszego Pana, Jezusa Chrystusa. Amen.

***6,5** także: niewolnicy

****6,5** także: mającym władzę, gospodarzom, opiekunom

***6,11** także: oczerniającego, niesłusznie oskarżającego, obmawiającego (cechy szatana)

***6,12** także: złościwości, łajdactwu

***6,24** także: niezniszczalności; uczciwości, szczerości